

【#字幕翻訳チャレンジ】映像翻訳者を育成する日本映像翻訳アカデミーがオリジナルの字幕を投稿してもらおう参加型企画を Twitter で開催！

～オリジナル字幕を投稿してくれた方の中から抽選で、計 18 名に QUO カード Pay 500 円分をプレゼント～

映像翻訳者を育成する日本映像翻訳アカデミー株式会社（本社：東京都中央区、代表取締役：新楽直樹、以下「JVTA」）は、公式 Twitter（@JVTA_TOKYO）にてオリジナルの字幕を考えて投稿してもらおう参加型企画「～あなたはどうか訳す？～ #字幕翻訳チャレンジ」を、2022年7月1日（金）から2022年9月22日（木）まで実施いたします。



■Twitter 参加型企画「～あなたはどうか訳す？～ #字幕翻訳チャレンジ」

本企画は、映像作品の指定されたワンシーンのセリフにオリジナル字幕を Twitter で投稿してもらおう企画です。JVTA の公式 Twitter（@JVTA_TOKYO）をフォローし、該当ツイートに自作の字幕と「#字幕翻訳チャレンジ」を付けて、返信もしくは引用リツイート（引用 RT）していただきます。問題は 2 週間毎の投稿でショートフィルム編として 3 問、YouTube 動画編として 3 問の、全部で 6 問を予定。問題毎にプロの映像翻訳者による講評も掲載します。また参加者の中から抽選で各回 3 名様、計 18 名様に 500 円分の QUO カード Pay をプレゼントいたします。

JVTA は映画やドラマなど動画コンテンツの翻訳事業に加えて、映像翻訳者の育成を行っています。各種動画配信サービスの普及により、映像コンテンツの数は飛躍的に増加しました。そんな「動画の時代」に、日本語の映像を外国語に、もしくは外国語の映像を日本語に変換する映像翻訳という仕事は不可欠です。本企画は、動画の時代を支える映像翻訳の世界の一端をご紹介します、そのおもしろさや奥深さを多くの人に体験していただきたいという思いから開催に至りました。

【本リリースに関するお問い合わせ先】

日本映像翻訳アカデミー株式会社

担当：小林・山田 subchallenge@jvtacademy.com

■「～あなたはどうか訳す?～ #字幕翻訳チャレンジ」開催概要

- ・開催期間：2022年7月1日（金）～9月22日（木）
- ・賞品：QUOカード Pay 500円分 計18名様

・参加方法

- ① 公式 Twitter アカウント (@JVTA_TOKYO) をフォロー
- ② 課題の示された該当ツイートに「#字幕翻訳チャレンジ」と自分で考えた字幕案を付けて返信もしくは引用 RT

※各問題につき1回ずつ投稿可能。1問につき1案のみの投稿をお願いします。複数案の投稿、また1つの問題につき複数回の応募は無効とさせていただきます。

・当選通知

当選された方には、JVTA 公式 Twitter アカウントからダイレクトメッセージにてご連絡します。

※応募規約と詳細については下記をご覧ください。

応募規約 <https://bit.ly/3OWitul>

■出題作品

ショートフィルム編

①Future Boyfriend

監督：Ben Rock／10分20秒／2016

レストランでデートをするケイリーとスチュアート。スチュアートに好感を持つケイリーだが、彼はなんと2078年の未来からやってきたと告白する。疑うケイリーに、彼女の未来の様子を伝えるスチュアート。しかしスチュアートから聞く未来は、写真家として成功しながら家庭も持っているというケイリーの想定とは大きく違って…。



②Looking Forward, Looking Past

監督：Taylor Richardson、Ryan Rosenthal／14分22秒／2022

父親を亡くしたパーシーは1人、郊外の家で夏休みを過ごす。幼馴染のアリーはそんなパーシーに、カリフォルニアに住む母親のもとへ移り新しい生活を始めるべきだと勧める。



しかし断固として彼女の提案を受け入れないパーシー。アリーはパーシーのためを思って様々な説得を試みるが、聞き入れようとしない。それにはパーシーのある決意があったのだ。

③ THE PERFECT MOMENT

監督: Noam Tryber / 3分 / 2020

郊外にある 60 年代風のパブ。3 人の男が酒を飲んでいると、赤いドレスの魅力的な女性が入ってくる。男たちはそれぞれ、女性へのアプローチ方法を考える。一方、その女性自身にも何やら思うところがある様子。そんな中、パブに新たな客が現れて話は急展開を迎える。



YouTube 動画編

① Sideserf Cake Studio

制作: Natalie Sideserf

リアルなケーキ作りで有名なアーティスト、ナタリー・サイドサーフによる YouTube 動画。食べ物から人間、キャラクターまで、見分けがつかないほどそっくりなケーキを作って紹介している。



※その他、多ジャンルの動画を題材に順次出題予定。

本企画の問い合わせ先: subchallenge@jvtacademy.com

■日本映像翻訳アカデミー株式会社について

1996 年設立。海外の映画、ドラマ、ドキュメンタリー、音楽番組、スポーツ放送、企業 PR 映像など、字幕や吹き替え原稿を作成する「映像翻訳」のプロを専門に育成する。海外の映像作品に日本語の翻訳を施す「英日映像翻訳」、日本の映像作品に英語の翻訳を施す「日英映像翻訳」、米国のロサンゼルスに留学して映像翻訳や通訳・実務翻訳を学ぶ「M-1 ビザ LA 校留学コース」、そして「MASC×JVTA バリアフリー講座 字幕ライター養成講座 音声ガイドディスクリイバー養成講座」などがある。また、青山学院大学、明星大学、東京外国語大学、ニューヨーク大学、ゲント大学など、国内外の学校教育機関でも指導を行っている。公式 HP: <https://www.jvtacademy.com/>